

## Фразовые глаголы

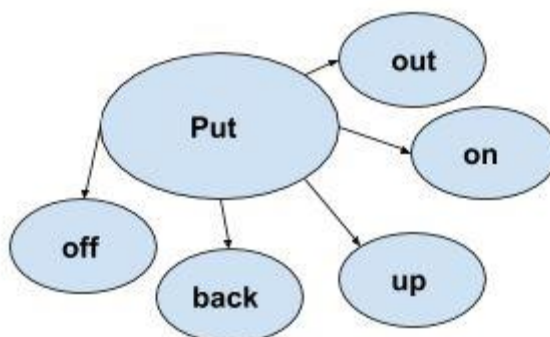
Фразовые глаголы в английском — темная лошадка. Эту тему не любят объяснять учителя, оправдываясь тем, что «не так уж это необходимо».

Между тем, если вы будете знать фразовые глаголы, английский язык ваш непременно пойдет в гору. Попробуем этому поспособствовать. Так как тема большая, то статья будет разбита на две части. В первой мы приоткроем дверь в мир этих загадочных глаголов, расскажем, что там как, зачем и почему. Во второй части будет много-много примеров и секреты эффективного запоминания.

### Часть первая, в которой мы знакомимся с фразовыми глаголами

Если спросить у среднестатистического англоговорящего человека, что такое фразовые глаголы, он пожмет плечами. Это термин, который появился именно в контексте изучения иностранного языка. Для англичан есть просто глаголы, некоторые из которых употребляются в связке с короткими частями речи — наречиями или предлогами.

Для простоты эти краткие слова мы иногда будем называть частицами (particles).



Например, есть глагол put. И есть его употребление с многочисленными частицами — on, off, down, across, back и так далее. Значение в каждом случае разное.

То есть, фразовые английские глаголы — это глаголы, которые состоят из двух частей:

1. Собственно, глагол
2. Частица

Частица меняет значение глагола, иногда до неузнаваемости:

**Break** — ломать

**Break in** — ворваться

- *Somebody broke in last night and stole my jewelry. Вчера ночью кто-то ворвался и украл мои драгоценности.*

**Give** — давать

**Give up** — сдаваться

- *Don't give up, because you have friends. – Не сдавайся, ведь у тебя есть друзья.*

Иногда, зная перевод глагола и частицы по отдельности, можно догадаться о смысле фразового глагола:

**Sit** — садиться, **down** — вниз

**Sit down** — садиться

**Let** — позволять, **in** — в

**Let in** — впускать

- *Let the cat in, please. – Впусти кошку, пожалуйста.*

А иногда догадаться о смысле, первый раз встретив фразовый глагол, невозможно:

**Let** — позволять, **down** — вниз. Но в словосочетании «позволять вниз» никакого смысла нет.

**Let down** — подвести

- *Don't let me down this time. – Не подведи меня в этот раз.*

## Фразовые абorigены и не фразовые завоеватели

Фразовые глаголы — это очень старое явление в английском. Их находили уже в древнейших письменных источниках. Сначала их значения были буквальными — направление движения, место, положение предметов в пространстве:

The boy walked out	Мальчик вышел	Движение: Наружу, вовне
The man stood by	Человек стоял рядом	Место: by – около, рядом
The boy held his hand up	Мальчик держал руку поднятой	Положение в пространстве: up – вверх

В отличие от кратких наречий, предлоги показывают не только нахождение предметов в пространстве, но и отношения между глаголом и дополнением.

The painter stood by the house	Художник стоял возле дома	Возле чего? – возле дома
The thief climbed out the window	Вор вылез из окна	Из чего? – из окна

## История одной частицы

Со временем значения фразовых глаголов модифицировались. Связь между глаголом и частицами становилась все более сложной. Частицы означали

уже не только физическое движение куда-либо, но и иносказательное движение, и многое другое.

Например, наречие **out**. Британские ученые проследили за его эволюцией, и вот, что они увидели:

1) В девятом веке **out** означало только движение изнутри наружу:

*Walk out* — выходить

*Ride out* — выезжать

2) К четырнадцатому столетию **out** уже выражало идею чего-то слышимого:

*Cry out* — выкрикивать

*Call out* — вызывать

3) Через сто лет добавилось еще одно значение — стирания чего-то с лица земли:

*Die out* — вымирать

*Burn out* — выжигать

4) В шестнадцатом веке появились новые смыслы: раздавать, распределять:

*Pass out* — раздавать

*Parcel out* — делить на части

5) В девятнадцатом веке **out** уже употребляли с глаголами в значении «удалять что-то с чего-то»

*Rinse out* — промывать, споласкивать

*Clean out* — очищать

Что и говорить, мощное это было средство развития языка. Но в 1066 году случилось страшное. Англию завоевала Нормандия во главе с Вильгельмом Завоевателем (не зря же у него было такое прозвище). Английский язык буквально находился в опале около ста пятидесяти лет. Он стал считаться языком простолюдинов. Можете себе такое представить сейчас? Мы — тоже нет. Люди, считающие себя культурными, изъяснялись по-французски.

Неприлично было говорить, например, *make up* (сделать). Ведь существовало «культурное» французское *fabriquer* с тем же значением. Так появился английский глагол *to fabricate*.

Фразовые глаголы английского языка с переводом и их синонимы родом из Франции:

Коренной английский фразовый глагол	«Культурный» аналог	Перевод	Французский «предок»
Look up to		восхищаться, уважать	Admirer, respecter, estimer
stand for	represent	означать, представлять	representer
point out	indicate, designate	указывать, обращать внимание	indiquer, designer
speed up	accelerate	Ускорять	accelerer

Именно поэтому фразовые глаголы обычно имеют не фразовые слова-синонимы. До сих пор фразовые глаголы чаще встречаются в разговорной речи, чем в литературной. Конечно, сейчас разделение уже не такое строгое. Многие фразовые глаголы так часто употребляются, что их слышишь буквально везде, видишь в книгах, не говоря уже о фильмах и передачах. То есть, мы никак не можем сказать: не учите фразовые глаголы, вы можете обойтись без них. Обойтись-то вы обойдетесь, да только будете звучать уж очень неестественно. У ваших собеседников будет постоянно возникать ощущение, что машину времени все-таки изобрели, и вы только что из нее вышли.

Еще фразовые глаголы и их более литературные аналоги:

<i>look forward to</i>	<i>anticipate</i>	<i>ожидать</i>
<i>find out</i>	<i>ascertain</i>	<i>выяснять</i>
<i>put off</i>	<i>postpone</i>	<i>откладывать</i>
<i>put together</i>	<i>assemble, compose, synthesize</i>	<i>соединять</i>
<i>make up</i>	<i>constitute</i>	<i>составлять</i>
<i>go against</i>	<i>oppose</i>	<i>противостоять</i>

### **Как научиться разговаривать, употребляя фразовые глаголы?**

Итак, вы решили стать ближе к английскому народу и украсить свою речь исконными фразовыми глаголами, чтобы не звучать, как сноб. Это бывает нелегко. Причины две:

- 1) Чаще всего в школе или институте нас учат книжным вариантам глаголов. Только потом, если повезет, мы наталкиваемся на некоторые фразовые и узнаем их перевод. Бывает, что ученики даже не догадываются об их существовании, пока не достигнут уровня intermediate.
  - 2) Даже если знаешь о существовании таких конструкций, частицы легко перепутать или поставить не там, где надо. Поэтому применению в речи мешает банальный страх ошибки.
- С первой проблемой разобрались: теперь вы знаете, что это явление в английском языке есть, и оно занимает очень важное место.

А для того, чтобы убить страх, нужно всего лишь узнать, какие структуры бывают и научиться ориентироваться в них.

Итак, бывает пять основных конструкций:

- 1) Глагол + наречие
- 2) Глагол + наречие + объект
- 3) Глагол + объект + наречие
- 4) Глагол + предлог + объект
- 5) Глагол + наречие + предлог + объект

**1. Глагол + наречие.** Первая комбинация — самая простая и короткая:

Глагол	Наречие	Значение
<i>wash</i>	<i>up</i>	<i>умываться</i>
<i>take</i>	<i>off</i>	<i>взлетать</i>
<i>look</i>	<i>out</i>	<i>быть настороже</i>
<i>break</i>	<i>down</i>	<i>сломаться</i>

Иначе фразовые глаголы такого типа называются непереходными, то есть, действие не переходит с глагола на какой-то объект.

- *The plane will take off on time* — самолет взлетит вовремя
- *My computer broke down* — мой компьютер сломался

**2. Глагол + наречие + объект.** Если к предыдущей конструкции добавить объект — то, на что направлено действие глагола — получится второй тип:

Глагол	Наречие	Объект	Перевод
<i>wash</i>	<i>up</i>	<i>the pot</i>	<i>помыть горшок</i>
<i>take</i>	<i>off</i>	<i>the shoes</i>	<i>снимать обувь</i>
<i>put</i>	<i>on</i>	<i>the fire</i>	<i>развести огонь</i>
<i>hang</i>	<i>up</i>	<i>the coat</i>	<i>повесить куртку</i>

Такие фразовые глаголы называются *переходными*. Действие не заканчивается на глаголе, а переходит на какой-то объект.

**3. Глагол + объект + наречие:** можно вставить объект между глаголом и наречием:

Глагол	Объект	Наречие	Перевод
<i>wash</i>	<i>the pot</i>	<i>out</i>	<i>помыть горшок</i>
<i>take</i>	<i>the shoes</i>	<i>off</i>	<i>снимать обувь</i>
<i>put</i>	<i>the fire</i>	<i>out</i>	<i>потушить огонь</i>
<i>hang</i>	<i>the coat</i>	<i>up</i>	<i>повесить куртку</i>

Иногда объект возможно вставить либо до, либо после наречия, и смысл не изменится в любом случае:

<i>Take off your hat. Take your hat off.</i>	<i>Сними шляпу.</i>
<i>Put on your shoes. Put your shoes on.</i>	<i>Надень ботинки.</i>
<i>Hand in your homework. Hand your homework in.</i>	<i>Сдайте домашнюю работу.</i>

Но есть случаи, когда объект должен находиться только на определенном месте:

– Если объект очень длинный, либо на нем стоит смысловой акцент, есть тенденция не разрывать фразовый глагол:

- *Wash out the aluminum glass-topped coffee pot. Вымой тот алюминиевый кофейник со стеклянной крышкой*

– Если прямое дополнение — герундий (оканчивается на **ing**), фразовый глагол не разбивается:

*give up smok ing* — бросить курить

*keep on talk ing* — продолжать разговаривать



*put off decid **ing*** — отложить решение

*take up danc **ing*** — начать танцевать

– Если объект — местоимение, он всегда вставляется между глаголом и частицей:

*wash **it** out* (нельзя сказать: wash out it)

*blow **it** up*

*take **it** off*

*put **them** on*

*hand **it** in*

– Многие фразовые глаголы традиционно используются в одном и том же виде:

***Let off steam*** — выпустить пар

***Put up a good fight*** — побороться за что-то

***Keep your shirt on*** — держать себя в руках

***Cry your eyes out*** — выплакать все глаза

***Blow someone's head off*** — снести голову кому-то

#### 4. Глагол + предлог + объект.

Глагол	Предлог	Объект	Перевод
<i>head</i>	<i>for</i>	<i>home</i>	<i>направляться домой</i>

Это похоже на конструкцию глагол + наречие + объект. Но, в отличие от наречия, предлог служит для соединения глагола с объектом. Порядок слов здесь всегда четкий. Этот порядок похож на русский в предложениях с предлогами. В русском мы можем сказать фразу «я рассчитываю на друзей», где «рассчитываю» — это глагол, «на» — предлог, а «друзей» — объект. Нельзя сказать «я рассчитываю друзей на».

Так же и в английском. Можно сказать:

*I count on my friends*

*I head for home.*

Но нельзя:

*I count my friends on,*

*I head home for.*

### 5. Глагол + наречие + предлог + объект.

В этой формуле сочетаются первая и четвертая структуры. Посмотрим на примеры:

Глагол	Наречие	Предлог	Объект	Перевод
Keep	up	with	the news	Следить за новостями
Make	off	with	the money	Скрыться с деньгами
Come	down	with	a cold	Слечь с простудой
Come	up	with	a plan	Придумать план

Любопытно, что в фразовых глаголах наречие или предлог всегда стоит *после* глагола. А в существительных, которые были образованы от этих глаголов, наречие почти всегда находится *впереди*.

Фразовый глагол	Перевод	Существительное	Перевод
Put out	Выпускать	Output	Выпуск
Fit out	Снимать мерки	Outfit	Одежда
Cast out	Выгонять	Outcast	Отвержение
Look out	Быть настороже, высматривать	Outlook	Точка зрения
Let out	выпускать	Outlet	Выпуск, рынок сбыта

